

BELGISCHE SENAAT

 ZITTING 2001-2002

27 JUNI 2002

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 157 van de Grondwet

*(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad » nr. 88
van 5 mei 1999)*

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN**

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 2001-2002

27 JUIN 2002

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 157 de la Constitution

*(Déclaration du pouvoir législatif,
voir le « Moniteur belge » n° 88
du 5 mai 1999)*

**TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES**

Enig artikel

In artikel 157 van de Grondwet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Er zijn militaire gerechten wanneer de staat van oorlog bepaald in artikel 167, § 1, tweede

Article unique

À l'article 157 de la Constitution sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

«Il y a des juridictions militaires lorsque l'état de guerre visé à l'article 167, § 1^{er}, alinéa 2, est constaté.

Einziger Artikel

Artikel 157 der Verfassung wird wie folgt abgeändert:

1° Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

«Es gibt Militärgerichte, wenn der in Artikel 167, § 1 Absatz 2 erwähnte Kriegszustand festgestellt

 Zie:

Stukken van de Senaat:

2-697 - 2000/2001:

Nr. 1: Voorstel van de regering.

2-697 - 2001/2002:

Nrs. 2 en 3: Amendementen.

Nr. 4: Verslag.

 Voir:

Documents du Sénat:

2-697 - 2000/2001:

N° 1: Proposition du gouvernement.

2-697 - 2001/2002:

N°s 2 et 3: Amendements.

N° 4: Rapport.

lid, is vasgesteld. De organisatie van de militaire gerechten, hun bevoegdheid, de rechten en verplichtingen van de leden van deze gerechten, alsmede de duur van hun ambt worden bij wet geregeld.»;

2^o het artikel wordt aangevuld met een vierde lid en een overgangsbepaling, luidende :

«Er zijn strafuitvoeringsrechtbanken in de plaatsen die de wet aanwijst. Zij regelt hun organisatie, hun bevoegdheid, alsmede de wijze van benoeming en de duur van het ambt van hun leden.

Overgangsbepaling

Het eerste lid treedt in werking op de datum van opheffing van de wet van 15 juni 1899 houdende titel I en II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

Tot dan blijft de hiernavolgende bepaling van toepassing :

De organisatie van de militaire rechtbanken, hun bevoegdheid, de rechten en verplichtingen van de leden van deze rechtbanken, alsmede de duur van hun ambt worden door bijzondere wetten geregeld.».

La loi règle l'organisation des juridictions militaires, leurs attributions, les droits et obligations des membres de ces juridictions, et la durée de leurs fonctions.»;

2^o l'article est complété par un alinéa 4 et une disposition transitoire, rédigés comme suit :

«Il y a des tribunaux de l'application des peines dans les lieux déterminés par la loi. Elle règle leur organisation, leurs attributions, le mode de nomination de leurs membres et la durée des fonctions de ces derniers.

Disposition transitoire

L'alinéa 1^{er} entre en vigueur à la date de l'abrogation de la loi du 15 juin 1899 comprenant les titres I^{er} et II du Code de procédure pénale militaire.

Jusqu'à cette date, la disposition suivante reste en vigueur :

Des lois particulières règlent l'organisation des tribunaux militaires, leurs attributions, les droits et obligations des membres de ces tribunaux, et la durée de leurs fonctions.».

worden ist. Das Gesetz regelt die Organisation der Militärgerichte, ihre Zuständigkeit, die Rechte und Pflichten der Mitglieder dieser Gerichte und die Dauer ihres Amtes.»;

2^o Der Artikel wird durch einen Absatz 4 und eine Übergangsbestimmung mit folgendem Wortlaut ergänzt :

«Es gibt Strafvollstreckungsgerichte an den durch Gesetz bestimmten Orten. Das Gesetz regelt ihre Organisation, ihre Zuständigkeit, die Weise der Ernennung ihrer Mitglieder und die Dauer ihres Amtes.

Übergangsbestimmung

Absatz 1 tritt am Datum der Aufhebung des Gesetzes vom 15. Juni 1899 zur Einführung der Titel I und II des Militärstrafprozessgesetzbuches in Kraft.

Bis zu diesem Datum bleibt folgende Bestimmung in Kraft :

Besondere Gesetze regeln die Organisation der Militärgerichte, ihre Zuständigkeit, die Rechte und Pflichten der Mitglieder dieser Gerichte sowie die Dauer ihres Amtes.».